

海外文体明星流行新风尚——

# 洋人起个中文名也很洋气

近年来随着中国市场的快速发展,不少好莱坞大片也把目光纷纷投向中国,每年也都会有不少欧美艺人来华宣传。国外的大咖艺人众多,可是要记住全名可不是件容易的事,光是那一长串的英文名就让人费神。这可难不倒我们强大的中国网友,于是大家就给自己喜爱的国外艺人取了不少经典的昵称,不仅形象好记,且每个名字都是精髓,有的甚至传播到远在海外的本尊耳中,中国网友取名

的影响力可见一斑。以往,只有费正清、史景迁、孔飞力这样的外籍汉学家才会给自己起中文名,如今,“小李子”“小甜甜”“卷福”“抖森”“霉霉”……这些中国粉丝给海外明星起的昵称都受到了明星本人的喜爱,有的人还一本正经给自己起了中文名。

## A 起中文名成新风尚

如今,在海外文体明星中,起中文名已经成了一件流行事。最近,申花球员、加蓬前国脚恩杜姆布公布的中文名就引起了热议。恩杜姆布是中非混血,他的母亲是浙江人,“钱杰给”这个名字随了母亲的姓氏。除了起中文名,他还申请恢复了自己的中国国籍,并表示这是他“梦想成真”的时刻。

海外名人起中文名原本是西方汉学家们的“专利”。被称为“头号中国通”的费正清就是其中一位。1932年年初,20多岁的约翰·金·费尔班克带着好奇的目光来到中国,想用自己的眼睛为美国人还原

一个真实而美丽的东方古国。他融入中国社会的第一步,便是请好友梁思成取了“费正清”这个名字。最终,世界也因为“费正清”这个中文名记住了他。

“小李子”莱昂纳多·迪卡普里奥是最早拥有中文名的海外影星之一,从22年前的《泰坦尼克号》开始,他在中国拥有了居高不下的人气,中国观众按照音译名“李奥纳多”,以中国人的方式亲切地叫他“小李子”。2016年,“小李子”首次来华宣传电影时,特意用毛笔书写了“小李”二字,表达自己对这个名字的喜悦。

## B 巧妙昵称“圈粉”不少

相比正式给自己起中文名的,不少活跃在社交网站上的海外明星就更“接地气”了。他们十分喜欢让中国粉丝给自己起外号,还爱对外号的由来刨根问底。

“劳模姐”杰西卡·查斯坦在听到自己外号的涵义时,仿佛他乡遇故知,激动地大呼:“我爱中国!中国粉丝真的懂我!”这个外号的出处主要是因为杰西卡一年拍了七部电影,而且都是戏份最重的主角,堪称电影界的“劳模”。她觉得“劳模”这个词准确描述了她的工作状态,中国粉丝看到了她的辛苦,对她的工作给予了肯定。“以后请务必

继续叫我‘劳模姐!’”她透过镜头煞有介事地和中国观众“对话”。

因主演《神探夏洛克》而被中国观众熟知的演员本尼迪克特·康伯巴奇则拥有不止一个中文外号:他因为卷发福尔摩斯的造型被叫作“卷福”;还因为在日常生活中总是犯傻,有点“二缺”,被叫作“缺爷”。“虽然有点二,但是个好人!”“卷福”多次强调自己“是个好人”,还带上搭档马丁·弗瑞曼的中文外号一起调侃:“中国朋友叫他‘潮爷’,因为他穿得很‘潮’。不过为什么他是‘潮’,我却是‘缺’呢?”又高兴又委屈的模样逗笑了不少粉丝。

## C 文化魅力超越国界

过去,中国在西方人眼中是“遥远的东方大国”,充满神秘的异国风情。费正清在来华之前,对中国的印象也是“地大物博、文化久远”。而进入21世纪,随着全球化和互联网的发展,各国和地区的文化交流越来越频繁,影视和体育明星的影响力可以轻易地通过社交网络跨越国界。比如美国女歌手泰勒·斯威夫特知道自己被中国歌迷起名“霉霉”后,就将她的中文社交账号注册为“霉霉”。演员丹·史蒂文斯也把粉丝起的中文绰号“大表哥”写进了自己的账号简介,让中国粉丝非常惊喜,他们的即时回应也给了热衷起中文名的明星信心和动力。海内外明星和粉丝的互动,越来越直接、频繁和友好。

中国影视、体育产业的发展,推动了中华文化的复兴。无论是中国汉字本身的文化魅力,还是深厚的东方哲学理念,都让外国人兴致盎然。去年,第二届上海斯特恩国际小提琴比赛期间,来自世界各地的评委趁着比赛间隙去品白茶、听评弹、学书法。临走,还特地要求书法家们在赠送的折扇上写上他们的名字以作纪念,对中国传统文化的喜爱溢于言表。《消失的爱人》女主角裴淳华本名叫罗莎曼德·派克,她的中文名是她的“中国迷”丈夫起的,当中的“华”字既象征华丽美好,也寓意“中华”。受她的丈夫影响,裴淳华全家都迷上了中国文化,他们不仅会在家里练习中文对话,父母还会用中文给孩子唱歌。



英国演员裴淳华本名叫罗莎曼德·派克

### 延伸阅读

#### 她为什么叫裴淳华

有时候,流行是一件令人不解的事情。以前,是满城皆穿脚踏裤,至今让人想不通的是,那么丑陋的黑东西,为什么会流行?这两天,是一款叫作“猫爪”的杯,为了抢这只玻璃杯,通宵排队还不算,甚至在店堂大打出手。对此,骂一句“脑子坏了”,还是轻的。

在这里,笔者不是想教育大家要文明守序,而是对另一种流行文化表示不解——为什么明星签名要签得那么花,一个字都让人看不懂。想必大概有两个原因,一个是显性的:这样的签名显得“高级”“有腔调”;另一个是隐性的,因为他们的字实在太难看了。

看惯了明星的“花体签名”,猛然看到裴淳华的中文签名,难免生出惊艳之感。或者说,与那些天书般的签名比起来,“裴淳华”三个字简直就是一股清流。

这位金发女郎,为什么叫裴淳华?几年前,她特别发了一个声明,告诉中国影迷其中原委。她明确指出,使用英文音译的中文名字,“使我感到对喜欢我电影的中国观众是不尊重的”。她介绍说,“裴淳华”这个名字的每个汉字都有特别的意义。

“裴”:不但是中国百家姓之一,它的首字母和她的英文姓氏首字母相同。

“淳”:她喜欢游泳,热爱自然,因此,想要用带水的部首,同时,她喜欢“淳”在汉语中的“朴实”这个含义。

“华”:她英文名字意为“玫瑰的世界”,而“华”寓意着华丽而高贵,异曲同工。

如果说,看到漂亮、地道的中文签名,让人们们对裴淳华心生好感的话,读了这样特别、细致的解释,更令我们对她生出满满的敬意。是的,起一个中文名字,最初的动因,可能是热爱中国文化,但她显然没有仅仅停留在对异域文化的热爱和好奇之上。

从裴淳华起中文名字,不由令人想起了费正清。在文化圈,这位拥有中文名字的汉学家,知名度极高,他主编的皇皇十余卷的《剑桥中国史》,影响巨大。作为一个普通读者,我印象最深的,是费正清、费慰梅夫妇与梁思成、林徽因夫妇的友谊。费氏夫妇的中文名字是梁所取,而费慰梅写的《中国建筑之魂》则是最好的梁思成、林徽因传记,也是最感人的。

中国人留学,或者到外资企业工作,不少人会起一个洋名,这是十分普遍、相当正常的。而西方人起一个中文名字,也不是汉学家的专利,同样会越来越普遍。裴淳华,代表的是明星,西方的企业家、外交家,起中文名字的也不乏其人。不同文化、东西文明之间的交流、碰撞,是几千年以来从来没有停止过的事情。不同文明的彼此包容、理解,乃至交融、共通,才是人类文明的未来。

晚综



泰勒·斯威夫特



布兰妮·斯皮尔斯



汤姆·希德勒斯顿



莱昂纳多·迪卡普里奥

### 耳熟能详的文体明星外号

费德勒(网球明星)

外号“奶牛”

纳达尔(网球明星)

外号“纳豆”

詹姆斯(NBA湖人队球星)

外号“小皇帝”

奥尼尔(NBA退役球星)

外号“大鲨鱼”

里皮(国足前主帅)

外号“银狐”

福原爱(乒乓球明星)

外号“瓷娃娃”

奥兰多·布鲁姆(出演《指环王》)

外号“开花”

赛琳娜·戈麦斯(出演《少年魔法师》)

外号“傻脸娜”

妮琪·米娜(美国饶舌歌手)

外号“麻辣鸡”

泰勒·斯威夫特(美国流行歌星)

外号“霉霉”

詹妮弗·劳伦斯(出演《饥饿游戏3》)

外号“大表姐”

凯蒂·派瑞(美国流行歌星)

外号“水果姐”